

	DE EN FR IT PL DA	Nicht bleichen Do not bleach Ne pas utiliser d'eau de Javel Non candeggiare Nie wybielać Undgå blegemiddel
	DE EN FR IT PL DA	Nicht bügeln Do not iron Ne pas repasser Non stirare Nie prasować Undgå stryging
	DE EN FR IT PL DA	Keine Chemische Reinigung No dry cleaning Pas de nettoyage à sec Non usare detergenti chimici Nie czyścić chemicznie Ingen kemisk rens
	DE EN FR IT PL DA	Nicht im Wäschetrockner trocknen Do not tumble dry Ne pas mettre au sèche-linge Non asciugare in asciugatrice Nie suszyć w suszarce Undgå tørring i tørretumbleren
	DE EN FR IT PL DA	CE-Kennzeichnung Bestätigung der Erfüllung der EU-Anforderungen CE marking Confirmation of compliance with EU requirements Marquage CE Attestation de la conformité aux exigences de l'UE Contrassegno CE Conferma della conformità ai requisiti UE Oznaczenie CE Potwierdzenie spełnienia wymagań UE CE-mærkning Bekræftelse af overholdelse af EU-krav
	DE EN FR IT PL DA	Achtung Lesen Sie alle Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung Attention Read all warnings and precautionary measures in the instructions for use Attention Lire toutes les mises en garde et mesures de précaution du mode d'emploi Attenzione Leggere tutte le avvertenze e le misure di precauzione riportate nelle istruzioni per l'uso Uwaga Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i środki ostrożności zawarte w instrukcji obsługi Bemærk Læs alle advarsler og sikkerhedsanvisninger i brugsanvisningen
	DE EN FR IT PL DA	Gebrauchsanweisung Instructions for use Mode d'emploi Istruzioni per l'uso Instrukcja obsługi Brugsanvisning
	DE EN FR IT PL DA	Trocken aufbewahren vor Feuchtigkeit schützen Keep dry protect against moisture Conserver au sec Protéger à l'abri de l'humidité Conservare in un luogo asciutto lontano dall'umidità Przechowywać w suchym miejscu i chronić przed wilgocią Opbevares tørt beskyttes mod fugt
	DE EN FR IT PL DA	Vor Sonnenlicht schützen Protect from sunlight Protéger des rayons du soleil Tenere al riparo dalla luce solare Chronić przed promieniowaniem słonecznym Beskyttes mod sollys
	DE EN FR IT PL DA	Einzelner Patient, mehrfach anwendbar Single patient, multiple use Patient unique, application polyvalente Singolo paziente, uso multiplo Jeden pacjent, wielokrotne użycie En patient, kan anvendes flere gange
	DE EN FR IT PL DA	Webseite zur Patienteninformation Patient information website Site internet d'informations pour les patients Sito web con informazioni per i pazienti Strona internetowa z informacjami dla pacjentów Hjemmeside til patientoplysninger
	DE EN FR IT PL DA	Nach Gebrauch wegwerfen Discard after use Usage unique. Jeter après utilisation Smaltire dopo l'uso Wyrzucić po użyciu Bortskaf efter brug
	DE EN FR IT PL DA	Verwendbar bis Usable until Date d'expiration Utilizzabile fino a Data ważności Kan bruges indtil
	DE EN FR IT PL DA	Hersteller des Produktes Manufacturer of the product Fabricant du produit Produttore dell'articolo Producent produktu Producent
	DE EN FR IT PL DA	Medizinprodukt Medical device Dispositif médical Prodotto medico Urządzenie medyczne Medicinsk produkt
	DE EN FR IT PL DA	Artikelnummer Article number Référence Numero articolo Numer artykułu Varenummer
	DE EN FR IT PL DA	Fertigungslosnummer, Charge Production batch number, batch Numéro de lot de fabrication Numero di lotto di produzione, partita Numer partii produkcyjnej, szarża Batchnummer, batch
	DE EN FR IT PL DA	Pharmazentralnummer Pharmaceutical registration number Numéro central de la pharmacie PZN (Germania) Numer centralny farmacji Farmacentralnummer

SPORLASTIC ORTHOPAEDICS

BESSER IN BEWEGUNG

 **SPORLASTIC GmbH**
Medizinische Produkte
Weberstraße 1 • 72622 Nürtingen • Germany
Postfach 14 48 • 72604 Nürtingen • Germany

 www.sporlastic.de • info@sporlastic.de
Telefon +49 70 22/70 51 81 • Fax +49 70 22/70 51 13



Ref. 937788/V01 | 05/21 | 130x280 mm



GENUDYN® OA



 ART.-NR. 07788
GENUDYN® OA

Mediale Ausführung • Medial version • Version médiane • Versione mediale • Wykonanie przyśrodkowe • Medial udførelse

 ART.-NR. 07789
GENUDYN® OA

Laterale Ausführung • Lateral version • Version latérale • Versione laterale • Wersja boczna • Sideløbende version

DE Knieorthese zur Entlastung und Stabilisierung des medialen oder lateralen Kompartiments
Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,
wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

EN Knee brace for relief and stabilisation of the medial or lateral compartment
Dear patient,
We ask you to carefully follow the enclosed instructions for use. If you have any questions, please contact the doctor looking after you, your nearest specialist store or us directly.

FR Orthèse du genou pour le soulagement et la stabilisation du compartiment médial ou latéral
Chers patients,
Nous vous demandons de lire attentivement le mode d'emploi ci-joint. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou contactez-nous directement.

IT Ortesi di ginocchio per il sollievo e la stabilizzazione del compartimento mediale o laterale
Gentili pazienti,
Vi preghiamo di osservare scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso. Se avete delle domande, vi raccomandiamo di rivolgervi al vostro medico curante, al negozio specializzato più vicino oppure direttamente a noi.

PL Orteza kolana dla odciążenia i stabilizacji przedziału przyśrodkowego lub bocznego
Droga pacjentko, drogi pacjencie,
prosimy o uważne przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi. W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem prowadzącym, najbliższym sklepem specjalistycznym lub bezpośrednio z nami.

DA Knæortose til aflastning og stabilisering af det mediale eller laterale kompartment
Information til patienten
Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.





GEBRAUCHSANWEISUNG DE

ZWECKBESTIMMUNG

GENUDYN® OA ist eine Knieorthese zur Entlastung des Kompartiments nach dem 3-Punkt-Prinzip und zur physiologischen Führung und Stabilisierung.

INDIKATIONEN

- Konservativ/postoperativ
- Zur Schmerzreduktion und Entlastung des medialen oder lateralen Kompartiments bei Gonarthrose
- Leichte Varus-/Valgus-Fehlstellungen
- Alle Indikationen und Beschwerden, bei denen eine unikompartimentelle Belastungsreduktion erforderlich ist (z.B. prä-/und postoperativ bei: degenerativem Meniskusriss, stabilen Tibiakopffrakturen, Seitenbandverletzungen)

KONTRAINDIKATIONEN

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

VORGESEHENE PATIENTENZIELGRUPPE

Zielgruppe sind alle Patienten unter Berücksichtigung der Indikationen und Kontraindikationen. Eine Einweisung und Zuordnung der korrekten Größe wird durch medizinisches Fachpersonal vorgenommen.

ANLEGEN UND NUTZUNG

- **Öffnen der Klickverschlüsse und Lösen der Gurtspannung:** Lösen Sie die vier Gurte durch Drücken des jeweiligen Klickverschlussknopfes an der Innenseite der Orthese. Wiederholen Sie dies bei allen vier Gurten. Drücken Sie auf die Ziffer des NOVEL-Knopfes an der Außenseite der Orthese und ziehen Sie am Gurt, um diesen zu verlängern. Wiederholen Sie dies für alle vier Gurte 1.
- **Anlegen der Orthese:** Setzen Sie sich an den Rand eines Stuhles und legen Sie die Orthese bei circa 30°- Kniebeugung auf das Bein. Die Gelenkmitte sollte in Höhe der Oberkante der Kniescheibe (Patella) sein. Schließen Sie den Schienbeingurt, so dass das Gelenk in der Kniemitte liegt 2.
- **Einstellung der Gurte:** Ziehen Sie den Gurt 1 straff und stellen Sie sicher, dass der Gurt nicht verdreht ist. Führen Sie den Gurt um Ihren Unterschenkel herum. Verschließen Sie diesen durch Einführen in den Klickverschluss auf der Innenseite der Orthese. Ein kurzes Klickgeräusch bestätigt das korrekte Verschließen. Achten Sie darauf, dass der Gurt 1 oberhalb des Wadenbauches verläuft 3.
- **Spannung der Gurte:** Die nötige Gurtspannung erhalten Sie, indem Sie den NOVEL-Knopf an der Außenseite der Orthese drehen. Wiederholen Sie anschließend diese Schritte für die Gurte 2 – 4. Beachten Sie, dass sich beim Festziehen von Gurt 2 die Wadenmanschette um ca. 1 cm über das Schienbein hebt. Dies ist normal und für einen guten Sitz der Orthese notwendig 4.
- **Schließen der vorderen Klettverschlüsse:** Der vordere Schienbein- und der Oberschenkelgurt müssen nur beim ersten Anpassen durch den Orthopädietechniker eingestellt werden 5.
- **Überprüfung:** Überprüfen Sie die Position der Orthese im Stehen bei gestrecktem Bein. Die Gelenkmitte der Orthese sollte auf der Oberkante der Kniescheibe (Patella) liegen. Die Gurte können Sie nach Bedarf nachjustieren, um einen festen Sitz zu gewährleisten 6.
- **Abnehmen der Orthese:** Drücken Sie nacheinander die Klickverschlussknöpfe an der Innenseite der Orthese. Danach können Sie die Orthese nach vorne wegziehen 7.

HINWEISE FÜR DEN ORTHOPÄDIETECHNIKER

- GENUDYN® OA wird mit einer korrekten Gurtreihenfolge für eine dynamischen Stabilisierung zur unikompartimentellen Entlastung ausgeliefert.
- Passform, Gelenkposition und Gurtung müssen stets auch beim stehendem Patienten auf Korrektheit kontrolliert werden. Die vorderen Gurte bleiben beim An- und Ablegen geschlossen und die hinteren Gurte werden über die Schnellverschlüsse geöffnet und geschlossen. Alle Gurte sollen fest geschlossen werden, jedoch nicht zu Abschnürungen führen.
- Der Orthesenrahmen ist aus Aluminium und kann vom Orthopädietechniker individuell angebogen werden.
- Alle Gurtlängen werden bei der Anpassung eingestellt und sollten später vom Patienten nur im Falle von Problemen, beispielsweise wegen Umfangsveränderungen, geändert werden.

A) NOVEL-DREHRRAD-SYSTEM FÜR SCHNELLE ANPASSUNG:

- Durch das innovative NOVEL-System ist ein einfaches Nachjustieren der Gurtspannung – auch durch die Kleidung hindurch – möglich 1A.
- **A** Durch Drehen im Uhrzeigersinn werden die Gurte angezogen – die Gurtspannung kann fein dosiert erhöht werden.
- **B** Durch Drücken auf den inneren Knopf wird die Gurtspannung gelöst.

B) WEITERE EINSTELL- UND ANPASSMÖGLICHKEITEN:

- **Öffnen der Klickverschlüsse:** Lösen Sie die Gurte durch Drücken des Klickverschlusses an der Innenseite der Orthese. Machen Sie dies bei allen vier Gurten 1B.
- **Lösen der Gurtspannung:** Drücken Sie auf die Ziffer des NOVEL-Knopfes und ziehen Sie an dem Gurt, um diesen zu verlängern. Tun Sie dies für alle vier Gurte. Als nächstes setzen Sie sich an den Rand eines Stuhles und legen Sie die Orthese bei circa 30° Flexion auf das Bein. Die Gelenkmitte sollte in Höhe Oberkante der Kniescheibe (Patella) sein. Schließen Sie den Schienbeingurt, so dass das Gelenk in Kniemitte liegt 2B.
- **Vordere Klettverschlüsse:** Der vordere Tibia- und Femurgurt haben keine Klickverschlüsse, sondern einen Klettverschluss. Lösen Sie beide Gurte nur bei der Erstanpassung. Der Patient sollte diese Gurte nicht nachjustieren 3B.
- **Schließen des Gurtes 1:** Ziehen Sie den Gurt 1 straff und stellen Sie sicher, dass der Gurt nicht verdreht ist. Führen Sie den Gurt hinter den Unterschenkel und verschließen Sie diesen mit dem Klickverschluss auf der medialen Seite der Orthese. Achten Sie darauf, dass der Gurt 1 oberhalb des Wadenbauches verläuft 4B.
- **Gurte 2, 3 und 4:** Wiederholen Sie die Schritte von Gurt 1 5B.
- **Schließen der vorderen Klettverschlüsse:** Verschließen Sie die Gurte so, dass sie angenehm und körperkonform anliegen und gut stabilisieren 6B.
- **Überprüfung:** Überprüfen Sie die Position der Orthese im Stehen und im gestreckten Zustand des Beines. Die Gelenkmitte der Orthese sollte auf der Oberkante der Kniescheibe (Patella) liegen 7B.
- **Hinweis:** Alle Gurte bis auf den Tibia- und Femurgurt sind durchnummeriert. Achten Sie darauf, dass Sie die Gurte immer in der richtigen Reihenfolge schließen. Regulär muss nach der Erstanpassung der Tibia- und Femurgurt nicht nachjustiert werden 8B.

- i niveau med den øverste kant af knæskallen (patella). Luk skinnebrensremmen, så leddet sidder midt på knæet 2B.
- **Forreste velcroremme:** De forreste tibiale og femorale remme har ikke kliklukning, men har i stedet en velcrolukning. Løsn kun begge stropper under den første montering. Patienten bør ikke justere disse stropper 3B.
 - **Lukning af rem 1:** Træk rem 1 stramt, og sørg for, at remmen ikke er vredet. Før stroppen bag underbenet, og luk den med kliklåsen på den mediale side af ortosen. Sørg for, at remmen 1 løber over lægmusklen 4B.
 - **Bælte 2, 3 og 4:** Gentag trinene fra bælte 1 5B.
 - **Luk de forreste velcrolukninger:** Luk remmene, så de sidder behageligt og tilpasser sig kroppen og stabiliserer godt 6B.
 - **Kontrol:** Kontrollér ortosens position, mens du står og har benet strakt. Ortosens ledcentrum skal være på den øverste kant af knæskallen (patella) 7B.
 - **Bemærk:** Alle remme undtagen tibia- og femurremmen er nummereret fortløbende. Sørg for, at du altid lukker stropperne i den rigtige rækkefølge. Normalt er det ikke nødvendigt at justere tibial- og femoralremmene efter den første tilpasning 8B.

C) POLSTRING OG JUSTERING AF SELEN:

- **Bæltépudernes længde:** For at opnå optimal pasform og bærekomfort skal bæltépuderne være centreret på benet, når stropperne er strammet. Hvis en remskinne er for lang, skal du fjerne den fra remmen og klippe den til, så den passer til 1C med en saks.
- **Bæltelængde:** For at justere bæltelængden skal du åbne hurtigudløseren. Løsn velcroen i den anden ende af remmen, og juster længden i overensstemmelse hermed 2C.
- **Kondylærpuder:** De mediale og laterale kondylærpuder er udskiftelige og bør justeres i henhold til indikationen. Når man f.eks. aflaster det mediale kompartment, skal kondylærpuden passe til knæet lateralt og have lidt fri plads medialt.

D) FASTSÆTTELSE AF DEN FÆLLES GRÆNSE::

- Ved levering er ortosen allerede indstillet til 0° extension. Ekstra skruer og en sekskantnøgle til justering af extension (EXT) og flexion (FLEX) er inkluderet i leveringsomfanget.
- **Følgende fælles stop er mulige:**
EXT: 20°, 30°, 40°
FLEX: 45°, 60°, 75°, 90°
- 1. **Fjern kondylærpuder:** Fjern kondylærpuderne ved at løsne dem fra undersiden af ortosen (medial og lateralt) 1D
- 2. **Indsættelse af skruerne:** Bestem den ønskede grad af udstrækning og/eller bøjning, og skru de medfølgende skruer ind i det tilsvarende hul med den medfølgende insexnøgle.
- Skru mediale og laterale skruer ind i de samme EXT 2D - og/eller FLEX 3D-huller. Skruerne må ikke overspændes.
- Du kan bruge det laterale hjul til at justere og finjustere ortosens korrigerende kraft afhængigt af graden af gonartrose, smerteformelse, aktivitet og daglig form 4D.

⚠ VIGTIGT

- Grundlæggende skal det aftales med den behandlende læge, hvornår og hvordan et ortopædisk hjælpemiddel skal tages i brug, både i almindelighed og i særdeleshed, hvis der foreligger en af følgende sygdomstilstande.
- Kontrollér produktets funktion sammen med din læge eller specialist.
- Produktet skal bruges til én patient.
- Brug ikke produktet på åbne sår.
- For at sikre en så lang brugselevetid som muligt bør det undlades at anvende produktet sammen med fedt- og syreholdige midler, salver og cremer.
- Det er tilladt at bringe produktet i kontakt med sprayvand.
- Luk altid burrelukningerne korrekt, hvis de findes. Der kan af princip ikke reklameres over skader som følge af ukorrekt lukning af burrelukningerne.
- Ved alvorlige hændelser i forbindelse med brug af dette hjælpemiddel bør du straks henvende dig til din læge, din sundhedsspecialforretning eller direkte til SPORLASTIC på info@sporlastic.de for at informere om hændelsen.
- Producentens produktansvar bortfalder, hvis produktet ændres på fagligt uforvarsligt vis eller bruges til andet end den tilsigtede anvendelse.
- Produktet kan indeholde metalgenstande. Vi anbefaler ikke at bringe disse i forbindelse med elektromagnetiske forstyrrelser.
- Det skal drøftes med den behandlende læge, hvis der er mulige sundhedsmæssige, indbyrdes afhængige risici eller lignende ulemper ved bestemte behandlinger, der kan vise sig i forbindelse med anvendelse af produktet.
- Bortskaf emballagen og produktet via den lokale genbrugsindsamling. Overhold i denne sammenhæng de lokale bestemmelser.
- SPORLASTIC GmbH er tilknyttet et retursystem til emballage og overholder dermed helt og holdent de emballagebestemmelser, der gælder i Tyskland.

PRODUKTVEDLIGEHOLDELSE

Rengøring af ortosen

Puderne skal fjernes og rengøres regelmæssigt afhængigt af aktivitets- og svedniveauet. Alle puder og hynder holdes på plads af velcrolukninger og er derfor nemme at fjerne fra rammen, hængslerne og stropperne. Tør puderne af eller vask puderne i hånden i en mild, antibakteriel sæbevand (30 °C), skyl derefter godt efter og lad dem tørre i luften. Må ikke tørretumbles, opvarmes eller kommes i mikrobølgeovn. Sæt puderne og puderne på igen ved at trykke dem godt fast på de tilsvarende punkter.

Rengøring af leddene

Leddene i ortosen er smurt på forhånd. Men hvis der kommer sand, snavs eller vand ind i hængslerne, kan det være nødvendigt at rense og smøre dem.

Fjern den kondylære pude, løsne hængselsskruerne med insexnøglen, rengør hængselet grundigt og smør det derefter med et syntetisk smøremiddel, der fås i handelen. Kontrollér nu, at hængslerne fungerer korrekt. Sæt derefter kondylærpuden og hængselsskruerne på igen.

☀ ☔ TRANSPORT- OG OPSTILLINGSFORSKRIFTER

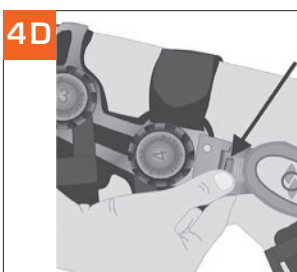
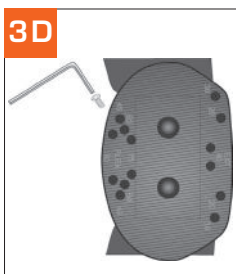
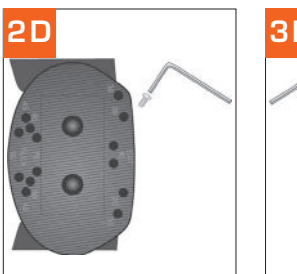
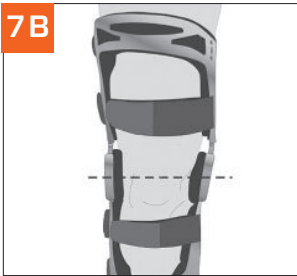
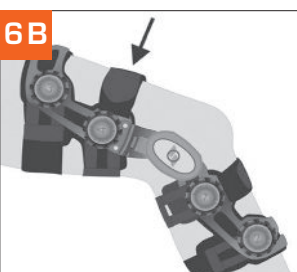
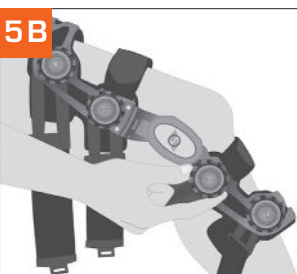
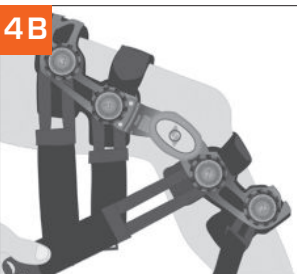
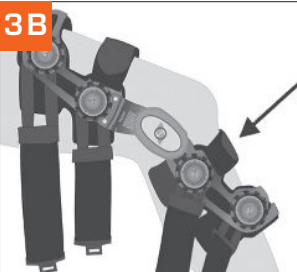
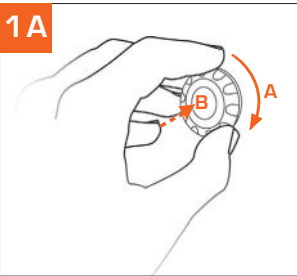
Sørg for, at produktet holdes tørt og beskyttet mod fugt og direkte sollys. Opbevar produktet ved normal temperatur og fugtighed.

KVALITETSSYRINGSYSTEM

Alle produkter fra SPORLASTIC GmbH er underlagt produktkontrol i vores kvalitetsstyringssystem. Skulle du mod forventning ønske at klage over vores produkt, bedes du henvende dig til din lokale specialforretning.

🖨 Du kan finde en online-version af brugsanvisningen på vores hjemmeside på www.sporlastic.de.

Symbol	DE	Definition
Symbol	EN	Definition
Symbole	FR	Définition
Simbolo	IT	Definizione
Symbolo	PL	Definicja
Symbol	DA	Definition
	DE	Handwäsche, Höchsttemperatur 40°C
	EN	Hand wash, maximum temperature 40°C
	FR	Lavage à la main, température maximale 40 °C
	IT	Lavaggio a mano, temperatura massima 40°C
	PL	Mycie rąk, maks. temperatura 40°C
	DA	Håndvask, maks. temperatur 40 °C



C) ANPASSUNG DER POLSTER UND GURTE:

- **Polsterlänge:** Für einen optimalen Sitz und Tragekomfort müssen die Gurtpolster beim Anziehen der Gurte mittig am Bein aufliegen. Ist ein Gurtpolster zu lang, nehmen Sie es vom Gurt ab und schneiden es mit einer Schere passend zu **1C**.
- **Gurtlänge:** Zum Anpassen der Gurtlänge öffnen Sie den Schnellverschluss. Lösen Sie die Klettverbindung des anderen Gurtes und passen Sie die Länge entsprechend an **2C**.
- **Kondylenpolster:** Die medialen und lateralen Kondylenpolster sind austauschbar und sollten je nach Indikation angepasst werden. Beispielsweise sollte bei einer Entlastung des medialen Kompartiments das Kondylenpolster lateral körperkonform am Knie anliegen und medial etwas Freiraum haben.

D) EINSTELLEN DER GELENKLIMITIERUNG:

- Im Auslieferungszustand ist die Orthese bereits auf 0° Extension eingestellt.
Weitere Schrauben und ein Inbusschlüssel zur Einstellung der Extension (EXT) und Flexion (FLEX) sind im Lieferumfang enthalten.
- **Folgende Gelenkschläge sind möglich:**
EXT: 20°, 30°, 40°
FLEX: 45°, 60°, 75°, 90°
- 1. **Kondylenpolster entfernen:** Entfernen Sie die Kondylenpolster, indem Sie diese von der Ortheseninnenseite (medialen und lateralen) abkletten **1D**.
- 2. **Einsetzen der Schrauben:** Bestimmen Sie den gewünschten Extensions- und/oder Flexions-Grad/Anschlag und schrauben Sie die beigegefügt Schrauben in das entsprechende Loch, mit Hilfe des mitgelieferten Inbusschlüssels.
- Schrauben Sie medial und lateral die Schrauben in die gleichen EXT **2D** und/oder FLEX **3D** Löcher. Schrauben nicht zu fest anziehen.
- Über das seitliche Rad können Sie je nach Gonarthrose-Grad, Schmerzempfinden, Aktivität und Tagesform die Korrekturkraft der Orthese einstellen und feinjustieren **4D**.

⚠ WICHTIGE HINWEISE

- Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragedauer eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen.
- Überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.
- Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.
- Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden.
- Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.
- Es ist zulässig das Produkt mit Spritzwasser in Berührung zu bringen.
- Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse, falls welche vorhanden sind, stets ordnungsgemäß. Schäden, die durch unsachgemäßes Schließen der Klettverschlüsse verursacht werden, stellen grundsätzlich keinen Reklamationsgrund dar.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen bei Anwendung dieses Hilfsmittels wenden Sie sich umgehend bei Ihrem Arzt, Ihrem Sanitätsfachhandel oder direkt bei SPORLASTIC unter: info@sporlastic.de, um das Vorkommnis zu melden.
- Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.
- Das Produkt kann metallische Gegenstände enthalten. Wir empfehlen diese nicht mit elektromagnetischen Interferenzen in Verbindung zu bringen.
- Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

 Bitte führen Sie die Verpackung und das Produkt dem örtlichen Wertstoffsammelsystem zu. Bitte beachten Sie dabei die örtlichen Bestimmungen.

 Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

PFLEGE

Reinigen der Orthese

Die Polster müssen je nach Aktivitätsgrad und Schweißabsonderung regelmäßig abgenommen und gereinigt werden. Alle Polster und Pads werden von Klettverschlüssen gehalten und sind somit leicht vom Gestell, den Scharnieren und Gurten abzunehmen.

Wischen Sie die Pads ab oder waschen die Polster mit der Hand in einer milden, antibakteriellen Seifenlauge (30°C), anschließend gut ausspülen und an der Luft trocknen lassen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Wäschetrockner, auf der Heizung oder in der Mikrowelle. Bringen Sie die Polster und Pads wieder an, indem Sie sie fest an die entsprechenden Punkte drücken.

Reinigen der Gelenke

Die Gelenke der Orthese sind vorgeschmiert. Sollte jedoch Sand, Schmutz oder Wasser in die Scharniere gelangen, so müssen sie eventuell gereinigt und geschmiert werden.

Entfernen Sie das Kondylenpad, lösen Sie die Scharnierschrauben mit dem Inbusschlüssel, reinigen Sie das Scharnier gründlich und schmieren Sie es dann mit einem handelsüblichen, synthetischen Schmiermittel. Überprüfen Sie nun, ob das Scharnier einwandfrei funktioniert. Bringen Sie dann das Kondylenpad und die Scharnierschrauben wieder an.

TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN

Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt trocken aufbewahrt wird und vor Feuchtigkeit und Sonnenlicht geschützt ist. Lagern Sie das Produkt bei üblicher Temperatur und Luftfeuchtigkeit.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Verbindung zu setzen.

 Eine Online-Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Homepage unter www.sporlastic.de.

INSTRUCTIONS FOR USE EN

INTENDED USE

GENUDYN® OA is a knee brace for relief of the compartment according to the 3-point principle and for physiological guidance and stabilisation.

INDICATIONS

- Conservative/postoperative
- For pain reduction and relief of the medial or lateral compartment in gonarthrosis
- Mild varus/valgus deformities
- All indications and complaints requiring unicompartmental load reduction (e.g. pre- and post-operative for: degenerative meniscus tear, stable tibial plateau fractures, collateral ligament injuries).

CONTRA-INDICATIONS

- Allergic, inflammatory or injury-related skin changes (e.g. swelling, redness) of the body areas to be cared for.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenic disorders of the sensory system and skin trophism in the body area to be cared for (sensory disorders with and without skin damage).

SIDE-EFFECTS

If used appropriately and correctly, there are no general side effects, intolerances with long-term effects or allergic reactions known to date.

INTENDED PATIENT TARGET GROUP

The target group is all patients, taking into account indications and contraindications. Instruction and allocation of the correct size is carried out by medical professionals.

PUTTING IT ON AND USE

- **Opening the click locks and releasing the strap tension:** Release the four straps by pressing the respective click lock button on the inside of the brace. Repeat this for all four straps. Press the digit of the Novel button on the outside of the brace and pull on the strap to lengthen it. Repeat this for all four straps **1**.
- **Putting on the brace:** Sit on the edge of a chair and place the brace on the leg with the knee bent at about 30°. The centre of the joint should be at the level of the upper edge of the kneecap (patella). Close the shin strap so that the joint is in the middle of the knee **2**.
- **Adjusting the straps:** Pull the strap 1 tight and make sure that the strap is not twisted. Guide the strap around your lower leg. Close it by inserting it into the click closure on the inside of the brace. A short clicking sound confirms correct closure. Make sure that the strap 1 runs above the calf belly **3**.
- **Tensioning the straps:** You get the necessary strap tension by turning the Novel knob on the outside of the brace. Then repeat these steps for straps 2 - 4. Note that when tightening strap 2, the calf cuff lifts about 1 cm above the shin. This is normal and necessary for a good fit of the brace **4**.
- **Closing the front Velcro fasteners:** The front shin and thigh straps only need to be adjusted by the prosthetist during the first fitting **5**.
- **Check:** Check the position of the brace while standing with the leg extended. The joint centre of the brace should be on the upper edge of the kneecap (patella). You can readjust the straps as needed to ensure a tight fit **6**.
- **Removing the brace:** Press the click lock buttons on the inside of the brace one after the other. You can then pull the brace away to the front **7**.

NOTES FOR THE ORTHOPAEDIC TECHNICIAN

- GENUODYN® OA is delivered with a correct strap sequence for dynamic stabilisation for unicompartamental unloading.
- The fit, joint position and strapping must always be checked for correctness, even when the patient is standing. The front straps remain closed when donning and doffing and the rear straps are opened and closed via the quick-release buckles. All straps should be tightly fastened but should not cause constriction.
- The brace frame is made of aluminium and can be individually bent by the orthopaedic technician.
- All strap lengths are set during fitting and should only be changed later by the patient in case of problems, for example due to circumference changes.

A) NOVEL TURNING WHEEL SYSTEM FOR QUICK ADJUSTMENT:

- The innovative NOVEL system makes it easy to readjust the belt tension - even through clothing **1A**.
- **A** Turning clockwise tightens the belts - the belt tension can be increased in fine doses.
- **B** Press the inner button to release the belt tension.

B) FURTHER ADJUSTMENT AND CUSTOMISATION OPTIONS:

- **Opening the click fasteners:** Release the straps by pressing the click fastener on the inside of the brace. Do this for all four straps **1B**.
- **Releasing the belt tension:** Press the digit on the Novel button and pull on the belt to lengthen it. Do this for all four straps. Next, sit on the edge of a chair and place the brace on the leg at about 30° flexion. The centre of the joint should be at the level of the upper edge of the kneecap (patella). Close the shin strap so that the joint is in the middle of the knee **2B**.
- **Front Velcro fasteners:** The anterior tibia and femur straps do not have click fasteners but a Velcro fastener. Loosen both straps only during the initial fitting. The patient should not readjust these straps **3B**.
- **Closing strap 1:** Pull strap 1 tight and make sure that the strap is not twisted. Guide the strap behind the lower leg and close it with the click closure on the medial side of the brace. Make sure that the strap 1 runs above the calf belly **4B**.
- **Belts 2, 3 and 4:** Repeat the steps from belt 1 **5B**.
- **Close the front Velcro fasteners:** Close the straps so that they fit comfortably and conform to the body and stabilise well **6B**.
- **Check:** Check the position of the brace while standing and with your leg extended. The joint centre of the brace should be on the upper edge of the kneecap (patella) **7B**.
- **Note:** All straps except the tibia and femur strap are numbered consecutively. Make sure that you always close the straps in the correct order. Normally, the tibia and femur straps do not need to be readjusted after the initial fitting **8B**.

C) ADJUSTMENT OF THE CUSHIONS AND BELTS:

- **Pad length:** For optimal fit and wearing comfort, the strap pads must be centred on the leg when the straps are tightened. If a strap pad is too long, remove it from the strap and cut it to fit **1C** with scissors.
- **Strap length:** To adjust the strap length, open the quick release. Loosen the Velcro on the other end of the belt and adjust the length accordingly **2C**.
- **Condylar pads:** The medial and lateral condylar pads are interchangeable and should be adjusted according to the indication. For example, when relieving the medial compartment, the condylar pad should fit the knee laterally and have some free space medially.

D) SETTING THE JOINT LIMIT:

- When delivered, the brace is already set to 0° extension.
- Additional screws and an Allen key for adjusting the extension (EXT) and flexion (FLEX) are included in the scope of delivery.
- **The following joint stops are possible:**
EXT: 20°, 30°, 40°
FLEX: 45°, 60°, 75°, 90°
- 1. **Remove condylar pads:** Remove the condylar pads by detaching them from the inside of the brace (medial and lateral) **1D**.
- 2. **Inserting the screws:** Determine the desired degree of extension and/or flexion and screw the enclosed screws into the corresponding hole using the Allen key provided.
- Screw medial and lateral screws into the same EXT **2D** and/or FLEX **3D** holes. Do not overtighten the screws.
- You can use the side wheel to adjust and fine-tune the corrective force of the brace depending on the degree of gonarthrosis, pain sensation, activity and daily form **4D**.

⚠ IMPORTANT INFORMATION

- Essentially, the indication for and duration of wearing of any orthopaedic device in general, as well as the presence of any of the conditions below in particular, should be discussed with the doctor who is in charge of your treatment.
- Check the functioning of the product with your doctor or specialist retailer.
- The product is designed to treat one patient.
- Do not wear the product directly against open wounds.
- In order for the product to have a long service life and function, it may not be worn in conjunction with oily/greasy or acidic products, ointments or lotions.

- The product can come into contact with splash water.
- Please always close any Velcro fasteners present properly. Damage caused by improper closing of the Velcro fasteners does not constitute a reason for complaint.
- In the event of serious incidents when using this aid, immediately contact your doctor, your health care supply retailer or contact SPORLATIC directly at info@sporlatic.de to report the incident.
- Any improper modifications to the product and/or improper use of the above-mentioned product exclude any product liability on the part of the manufacturer.
- Product may contain metallic objects. We recommend not putting them in contact with electromagnetic interference.
- Possible health-related mutual risks or other disadvantages with certain treatments that may arise in association with the use of the product must be discussed with the doctor in charge of treatment.

 Please return the packaging and the product to the local recycling collection system. Please comply with local regulations.

 SPORLATIC GmbH is affiliated with a returns system for packaging and therefore fully complies with the packaging legislation in the Federal Republic of Germany.

CARE

Cleaning the brace

The pads need to be removed and cleaned regularly depending on the level of activity and perspiration. All pads and cushions are held in place by Velcro fasteners and are therefore easy to remove from the frame, hinges and straps.

Wipe the pads or wash the pads by hand in a mild, antibacterial soapy water (30°C), then rinse well and allow to air dry. Do not dry the product in the tumble dryer, on the heater or in the microwave. Reattach the pads and cushions by pressing them firmly against the corresponding points.

Cleaning the joints

The joints of the brace are pre-lubricated. However, if sand, dirt or water gets into the hinges, they may need to be cleaned and lubricated.

Remove the condylar pad, loosen the hinge screws with the Allen key, clean the hinge thoroughly and then lubricate it with a commercially available synthetic lubricant. Now check that the hinge works properly. Then refit the condylar pad and the hinge screws.



TRANSPORT AND STORAGE CONDITIONS

Please ensure that the product is stored in a dry place and is protected against moisture and sunlight. Store the product at a normal temperature and humidity.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLATIC GmbH are subject to product inspection as part of our quality management system. If you still have any complaints about our product, we kindly ask that you contact your specialist retailer.



An online version of the instructions for use can be found on our website at www.sporlatic.de.

MODE D'EMPLOI FR

USAGE PRÉVU

GENUDYN® OA est une orthèse de genou pour le soulagement du compartiment selon le principe des 3 points et pour le guidage physiologique et la stabilisation.

INDICATIONS

- Conservateur/postopératoire
- Pour réduire et soulager la douleur du compartiment médial ou latéral dans la gonarthrose.
- Déformations légères en varus/valgus
- Toutes les indications et plaintes nécessitant une réduction de la charge unicompartimentale (par exemple, en pré et postopératoire pour : les déchirures méniscales dégénératives, les fractures stables du plateau tibial, les blessures du ligament collatéral).

CONTRE-INDICATIONS

- Modifications cutanées allergiques, inflammatoires ou liées à des blessures (par exemple, gonflement, rougeur) des zones du corps à traiter.
- Troubles de la circulation ou gonflement des tissus mous lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensoriel et trophisme cutané dans la zone corporelle à alimenter (troubles sensoriels avec et sans lésions cutanées).

EFFETS SECONDAIRES

Dans le cadre d'une utilisation appropriée et d'une mise en place correcte, jusqu'à aujourd'hui, aucun effet secondaire général, aucune intolérance entraînant des conséquences importantes ou réaction allergique ne sont connues.

GROUPE CIBLE DE PATIENTS PRÉVU

Le groupe cible est constitué de tous les patients, en tenant compte des indications et des contre-indications. L'instruction et l'attribution de la taille correcte sont effectuées par des professionnels de la santé.

APPLICATION ET UTILISATION

- **Ouverture des verrous à cliquet et relâchement de la tension des sangles:** Libérez les quatre sangles en appuyant sur le bouton de verrouillage à cliquet correspondant à l'intérieur de l'orthèse. Répétez cette opération pour les quatre sangles. Appuyez sur le chiffre du bouton Novel à l'extérieur de l'orthèse et tirez sur la sangle pour l'allonger. Répétez cette opération pour les quatre sangles **1**.
- **Mise en place de l'orthèse:** Asseyez-vous sur le bord d'une chaise et mettez l'orthèse sur votre jambe avec une flexion du genou d'environ 30°. Le milieu de l'articulation doit se situer au niveau du bord supérieur de la rotule (patella). Fermez la courroie du tibia de façon à ce que l'articulation soit au milieu du genou **2**.
- **Réglage des sangles:** Tirez sur la sangle **1** en la serrant et assurez-vous qu'elle n'est pas vrillée. Guidez la sangle autour de votre jambe inférieure. Fermez-la en l'insérant dans la fermeture à clic située à l'intérieur de l'orthèse. Un bref clic confirme la fermeture correcte. Veillez à ce que la sangle **1** passe au-dessus du ventre du mollet **3**.
- **Tension des sangles:** Vous obtenez la tension nécessaire des sangles en tournant le bouton Novel situé à l'extérieur de l'orthèse. Répétez ensuite ces étapes pour les sangles **2** à **4**. Notez que lorsque vous serrez la sangle **2**, la manchette du mollet se soulève d'environ 1 cm au-dessus du tibia. Ceci est normal et nécessaire pour une bonne adaptation de l'orthèse **4**.
- **Fermez les fermetures velcro de l'avant:** Les sangles avant de tibia et de cuisse ne doivent être ajustées par le prothésiste que lors du premier essayage **5**.
- **Vérification:** Vérifiez la position de l'orthèse en vous tenant debout avec la jambe tendue. Le centre de l'articulation de l'orthèse doit se trouver sur le bord supérieur de la rotule (patella). Vous pouvez réajuster les sangles si nécessaire pour assurer un bon ajustement **6**.
- **Retrait de l'orthèse:** Appuyez successivement sur les boutons de verrouillage par clic situés à l'intérieur de l'orthèse. Vous pouvez ensuite tirer l'orthèse vers l'avant **7**.

NOTES POUR LE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE

- GENUDYN® OA est livré avec une séquence de sangles correcte pour la stabilisation dynamique en vue d'une décharge unicompartimentale.
- L'ajustement, la position des articulations et le positionnement de la sangle doivent toujours être vérifiés, même lorsque le patient est debout. Les sangles avant restent fermées lors de l'enfilage et de l'enlèvement, tandis que les sangles arrière s'ouvrent et se ferment grâce aux boucles à fermeture rapide. Toutes les sangles doivent être fermées hermétiquement, mais ne doivent pas provoquer de constriction.
- Le cadre de l'orthèse est en aluminium et peut être plié individuellement par le technicien orthopédiste.
- Toutes les longueurs de sangle sont définies lors de l'essayage et ne doivent être modifiées ultérieurement par

le patient qu'en cas de problème, par exemple en raison de changements de circonférence.

A) NOUVEAU SYSTÈME DE ROUES ROTATIVES POUR UN RÉGLAGE RAPIDE:

- Le système innovant NOVEL permet de réajuster facilement la tension de la courroie, même à travers les vêtements **1A**.
- A** En tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, on serre les courroies - la tension des courroies peut être augmentée par petites doses.
- B** Appuyez sur le bouton intérieur pour relâcher la tension de la courroie.

B) D'AUTRES OPTIONS DE RÉGLAGE ET DE PERSONNALISATION:

- Ouverture des verrous à cliquer:** Détachez les sangles en appuyant sur le verrou à dé clic situé à l'intérieur de l'orthèse. Procédez ainsi pour les quatre sangles **1B**.
- Pour relâcher la tension de la courroie:** appuyez sur le numéro du bouton Novel et tirez sur la courroie pour l'allonger. Faites de même pour les quatre sangles. Ensuite, asseyez-vous sur le bord d'une chaise et placez l'orthèse sur la jambe à environ 30° de flexion. Le centre de l'articulation doit se situer au niveau du bord supérieur de la rotule (patella). Fermez la courroie du tibia de façon à ce que l'articulation soit au milieu du genou **2B**.
- Sangles velcro antérieures:** Les sangles tibiales et fémorales antérieures ne sont pas dotées de fermetures à clic, mais d'une fermeture en velcro. Ne desserrez les deux sangles que lors du montage initial. Le patient ne doit pas réajuster ces sangles **3B**.
- Fermeture de la sangle 1:** Tirez sur la sangle 1 et assurez-vous que la sangle n'est pas vrillée. Guidez la sangle derrière la jambe inférieure et fermez-la avec le verrou à dé clic sur le côté médial de l'orthèse. Veillez à ce que la sangle 1 passe au-dessus du ventre du mollet **4B**.
- Courroies 2, 3 et 4:** répétez les étapes de la courroie 1 **5B**.
- Fermez les fermetures velcro de l'avant:** Fermez les sangles de manière à ce qu'elles soient confortables et épousent la forme du corps et se stabilisent bien **6B**.
- Contrôle:** vérifiez la position de l'orthèse en position debout et avec la jambe tendue. Le centre de l'articulation de l'orthèse doit se situer sur le bord supérieur de la rotule (patella) **7B**.
- Remarque:** toutes les sangles, à l'exception de la sangle du tibia et du fémur, sont numérotées consécutivement. Veillez à toujours fermer les sangles dans le bon ordre. Normalement, les sangles tibiales et fémorales n'ont pas besoin d'être réajustées après l'ajustement initial **8B**.

C) LE RÉGLAGE DU REMBOURRAGE ET DU HARNAIS:

- Longueur des coussinets:** Pour un ajustement optimal et un confort de port, les coussinets de la ceinture doivent être centrés sur la jambe lorsque les sangles sont serrées. Si un tampon de sangle est trop long, retirez-le de la sangle et coupez-le à la taille **1C** avec des ciseaux.
- Longueur de la ceinture:** Pour régler la longueur de la ceinture, ouvrez la fermeture rapide. Desserrez le Velcro à l'autre extrémité de la sangle et ajustez la longueur en conséquence **2C**.
- Coussinets condyliens:** Les coussinets condyliens médians et latéraux sont interchangeables et doivent être ajustés en fonction de l'indication. Par exemple, pour soulager le compartiment médial, le coussinet condylien doit s'adapter au genou latéralement et avoir un certain espace libre médialement.

D) LA FIXATION DE LA LIMITE DU JOINT:

- À la livraison, l'orthèse est déjà réglée sur une extension de 0°.
- Des vis supplémentaires et une clé Allen pour régler l'extension (EXT) et la flexion (FLEX) sont incluses dans la livraison.

Les arrêts conjoints suivants sont possibles:

EXT: 20°, 30°, 40°.
FLEX: 45°, 60°, 75°, 90°.

- Retirer les coussinets condyliens:** retirez les coussinets condyliens en les détachant de l'intérieur de l'orthèse (médiale et latérale) **1D**.
- Insertion des vis:** Déterminez le degré d'extension et/ou de flexion souhaité et vissez les vis fournies dans le trou correspondant à l'aide de la clé Allen fournie.
- Visser les vis médianes et latérales dans les mêmes trous EXT **2D** et/ou FLEX **3D**. Ne serrez pas trop les vis.
- Vous pouvez utiliser la roue latérale pour régler et affiner la force de correction de l'orthèse en fonction du degré de gonarthrose, de la sensation de douleur, de l'activité et de la forme quotidienne **4D**.

⚠ REMARQUES IMPORTANTES

- En principe, l'indication et la durée de port d'un produit orthopédique, de manière générale, doivent s'effectuer en concertation avec le médecin traitant, particulièrement en présence des affections suivantes.
- Vérifiez le bon fonctionnement du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.
- Ce produit est destiné aux soins d'un seul patient.
- Ne portez pas ce produit sur des plaies ouvertes.
- Afin d'assurer une longue durée de vie à ce produit et afin que vous puissiez bénéficier pleinement de son effet, il ne doit pas être porté en association avec des agents gras et acides, des pommades ou des lotions.
- Le produit peut entrer en contact avec des projections d'eau sans risque.
- Veillez toujours fermer correctement les fermetures autoagrippantes le cas échéant. Les dommages résultant d'une fermeture incorrecte de la bande adhésive ne constituent, en principe, en aucun cas un motif de réclamation.
- En cas d'incident grave lors de l'utilisation de ce produit orthopédique, contactez immédiatement votre médecin, votre magasin spécialisé ou directement SPORLASTIC à l'adresse info@sporlastic.de pour signaler l'incident.
- Toute modification inadéquate apportée au produit et/ou utilisation non destinée à l'usage prévu du produit sus mentionné excluent la responsabilité du fabricant.
- Le produit peut contenir des éléments métalliques. Nous recommandons de ne pas les associer à des interférences électromagnétiques.
- Il convient de vous entretenir avec votre médecin traitant concernant d'éventuels risques sur la santé résultant d'une interaction ou d'autres inconvénients de certains traitements.

 Veuillez déposer l'emballage et le produit dans un système de collecte local. Veuillez respecter les réglementations locales.

 SPORLASTIC GmbH est affiliée à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

ENTRETIEN

Nettoyage de l'orthèse

Les coussinets doivent être retirés et nettoyés régulièrement en fonction du niveau d'activité et de transpiration. Tous les coussins sont maintenus en place par des attaches Velcro et sont donc faciles à retirer du cadre, des charnières et des sangles.

Essayez ou lavez les coussinets à la main dans une eau savonneuse antibactérienne douce (30°C), puis rincez bien et laissez sécher à l'air libre. Ne pas mettre au sèche-linge, ne pas chauffer et ne pas mettre au micro-ondes. Remettez en place les coussinets et les tampons en les appuyant fermement sur les points correspondants.

Nettoyage des joints

Les articulations de l'orthèse sont pré-lubrifiées. Toutefois, si du sable, de la saleté ou de l'eau pénètre dans les charnières, il peut être nécessaire de les nettoyer et de les lubrifier.

Retirez le tampon condylien, desserrez les vis de la charnière à l'aide de la clé Allen, nettoyez soigneusement la charnière, puis lubrifiez-la avec un lubrifiant synthétique disponible dans le commerce. Vérifiez maintenant que la charnière fonctionne correctement. Remettez ensuite en place le coussinet condylien et les vis de la charnière.

CONDITIONS DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE

Veillez à ce que le produit soit conservé au sec ainsi qu'à l'abri de l'humidité et de la lumière du soleil. Stockez ce produit à une température et à une humidité normales.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits SPORLASTIC GmbH sont soumis à des tests dans le cadre de notre système de gestion de la qualité.

Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

 Vous trouverez une version en ligne du mode d'emploi sur notre page d'accueil à l'adresse www.sporlastic.de.

ISTRUZIONI PER L'USO IT

IMPIEGO APPROPRIATO

GENUDYN® OA è un'ortesi di ginocchio per il sollievo del compartimento secondo il principio dei 3 punti e per la guida e la stabilizzazione fisiologica.

INDICAZIONI

- Conservativo/postoperatorio
- Per la riduzione del dolore e il sollievo del compartimento mediale o laterale nella gonartrosi
- Deformità varismo/valgismo lievi
- Tutte le indicazioni e i disturbi che richiedono una riduzione del carico unicompartimentale (ad es. pre e postoperatorio per:
strappi degenerativi del menisco, fratture
stabili del piatto tibiale, lesioni del legamento collaterale).

CONTROINDICAZIONI

- Alterazioni cutanee allergiche, infiammatorie o legate a lesioni (es. gonfiore, arrossamento) delle aree del corpo da trattare.
- Circolazione alterata o gonfiore dei tessuti molli linfatici.
- Disturbi neurogeni del sistema sensoriale e trofismo cutaneo nella zona del corpo da rifornire (disturbi sensoriali con e senza danni alla pelle).

EFFETTI COLLATERALI

In caso di utilizzo appropriato e corretto, ad oggi non si sono osservati effetti collaterali generali, intolleranze a lungo termine o reazioni allergiche.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI TARGET

Il gruppo target è costituito da tutti i pazienti, tenendo conto delle indicazioni e delle controindicazioni. L'istruzione e l'assegnazione della taglia corretta viene effettuata da professionisti medici.

APPLICAZIONE E USO

- **Apertura delle chiusure a scatto e rilascio della tensione delle cinghie:** Rilasciare le quattro cinghie premendo il rispettivo pulsante di chiusura a scatto all'interno dell'ortesi. Ripetere questa operazione per tutte e quattro le cinghie. Premere la cifra del pulsante Novel all'esterno dell'ortesi e tirare la cinghia per allungarla. Ripetere questo per tutte e quattro le cinghie **1**.
- **Indossare l'ortesi:** Sedersi sul bordo di una sedia e mettere l'ortesi sulla gamba con una flessione del ginocchio di circa 30°. Il centro dell'articolazione dovrebbe essere al livello del bordo superiore della rotula. Chiudere la tibia in modo che l'articolazione sia al centro del ginocchio **2**.
- **Regolazione delle cinghie:** Tirare bene la cinghia **1** e assicurarsi che la cinghia non sia attorcigliata. Guida la cinghia intorno alla parte inferiore della gamba. Chiuderlo inserendolo nella chiusura a scatto all'interno dell'ortesi. Un breve clic conferma la corretta chiusura. Assicuratevi che la cinghia **1** passi sopra la pancia del polpaccio **3**.
- **Tensione delle cinghie:** Si ottiene la tensione necessaria delle cinghie girando la manopola Novel all'esterno dell'ortesi. Quindi ripetere questi passaggi per le cinghie **2 - 4**. Si noti che quando si stringe la cinghia **2**, il polsino si solleva di circa 1 cm sopra lo stinco. Questo è normale e necessario per un buon adattamento dell'ortesi **4**.
- **Chiusura delle chiusure anteriori in velcro:** Le cinghie anteriori della tibia e della coscia devono essere regolate dal protesista solo durante il primo adattamento **5**.
- **Controllo:** Controllare la posizione dell'ortesi stando in piedi con la gamba estesa. Il centro dell'articolazione dell'ortesi deve trovarsi sul bordo superiore della rotula. È possibile regolare le cinghie come necessario per garantire una vestibilità aderente **6**.
- **Rimozione dell'ortesi:** Premere uno dopo l'altro i pulsanti di blocco a scatto all'interno dell'ortesi. Poi si può tirare via l'ortesi verso la parte anteriore **7**.

NOTE PER IL TECNICO ORTOPEDICO

- GENUDYN® OA viene fornito con una corretta sequenza di cinghie per la stabilizzazione dinamica per lo scarico unicompartimentale.
- L'adattamento, la posizione dell'articolazione e il posizionamento della cinghia devono essere sempre controllati per verificarne la correttezza, anche quando il paziente è in piedi. Le cinghie anteriori rimangono chiuse quando si indossa e si toglie e le cinghie posteriori si aprono e si chiudono tramite le fibbie a sgancio rapido. Tutte le cinghie devono essere chiuse bene, ma non devono causare costrizioni.
- Il telaio dell'ortesi è in alluminio e può essere piegato individualmente dal tecnico ortopedico.
- Tutte le lunghezze delle cinghie sono impostate durante il montaggio e dovrebbero essere cambiate solo in seguito dal paziente in caso di problemi, per esempio a causa di cambiamenti di circonferenza.

A) NUOVO SISTEMA DI RUOTE ROTANTI PER UNA REGOLAZIONE RAPIDA:

- L'innovativo sistema di ruote rotanti permette di regolare facilmente la tensione della cinghia, anche attraverso i vestiti **1A**.
- **A** Girando in senso orario si stringono le cinghie - la tensione delle cinghie può essere aumentata in dosi fini.
- **B** Premere il pulsante interno per rilasciare la tensione della cinghia.

B) ULTERIORI OPZIONI DI REGOLAZIONE E PERSONALIZZAZIONE:

- **Apertura delle serrature a scatto:** Rilasciare le cinghie premendo il blocco a scatto all'interno dell'ortesi. Fate questo per tutte e quattro le cinghie **1B**.
- **Per rilasciare la tensione della cinghia:** Premere il numero sul pulsante Novel e tirare la cinghia per allungarla. Fate questo per tutte e quattro le cinghie. Poi, sedetevi sul bordo di una sedia e mettete l'ortesi sulla gamba a circa 30° di flessione. Il centro dell'articolazione deve essere al livello del bordo superiore della rotula. Chiudere la tibia in modo che l'articolazione sia al centro del ginocchio **2B**.
- **Cinghie di velcro anteriori:** Le cinghie tibiali anteriori e femorali non hanno chiusure a scatto, ma hanno invece una chiusura in velcro. Allentare entrambe le cinghie solo durante il montaggio iniziale. Il paziente non deve riadattare queste cinghie **3B**.
- **Chiusura della cinghia 1:** Tirare la cinghia **1** e assicurarsi che la cinghia non sia attorcigliata. Guidare la cinghia dietro la parte inferiore della gamba e chiuderla con il blocco a scatto sul lato mediale dell'ortesi. Assicuratevi che la cinghia **1** passi sopra la pancia del polpaccio **4B**.
- **Cinghie 2, 3 e 4:** Ripetere i passi della cinghia **1 5B**.
- **Chiudere le chiusure anteriori in velcro:** Chiudere le cinghie in modo che si adattino comodamente al corpo e si stabilizzino bene **6B**.
- **Controllo:** Controllare la posizione dell'ortesi in piedi e con la gamba estesa. Il centro dell'articolazione dell'ortesi deve trovarsi sul bordo superiore della rotula **7B**.
- **Nota:** Tutte le cinghie, tranne la cinghia di tibia e femore, sono numerate consecutivamente. Assicuratevi di chiudere sempre le cinghie nell'ordine corretto. Normalmente, le cinghie tibiali e femorali non hanno bisogno di essere riadattate dopo l'adattamento iniziale **8B**.

C) IMBOTTITURA E REGOLAZIONE DELL'IMBRACATURA:

- **Lunghezza delle imbottiture:** per una vestibilità e un comfort ottimali, le imbottiture della cintura devono essere centrate sulla gamba quando le cinghie sono tese. Se un cuscinetto della cinghia è troppo lungo, rimuovilo dalla cinghia e taglialo per adattarlo a **1C** con le forbici.

- **Lunghezza della cintura:** Per regolare la lunghezza della cintura, aprire lo sgancio rapido. Allentare il velcro all'altra estremità della cinghia e regolare la lunghezza di conseguenza **2C**.
- **Cuscinetti condilari:** I cuscinetti condilari mediali e laterali sono intercambiabili e devono essere regolati secondo l'indicazione. Per esempio, quando si allevia il compartimento mediale, la pelotta condilare dovrebbe adattarsi al ginocchio lateralmente e avere un po' di spazio libero medialmente.

D) IMPOSTARE IL LIMITE DELL'ARTICOLAZIONE:

- Alla consegna, l'ortesi è già impostata su 0° di estensione.
Viti aggiuntive e una chiave a brugola per la regolazione dell'estensione (EXT) e della flessione (FLEX) sono incluse nella fornitura.
- **Sono possibili i seguenti arresti congiunti:**
EXT: 20°, 30°, 40°
FLEX: 45°, 60°, 75°, 90°
- 1. **Rimuovere i cuscinetti condilari:** Rimuovere i cuscinetti condilari staccandoli dall'interno dell'ortesi (mediale e laterale) **1D**.
- 2. **Inserimento delle viti:** Determinare il grado desiderato di estensione e/o flessione e avvitare le viti allegate nel foro corrispondente utilizzando la chiave a brugola fornita.
- Avvitare le viti mediali e laterali negli stessi fori EXT **2D** e/o FLEX **3D**. Non stringere troppo le viti.
- È possibile utilizzare la ruota laterale per regolare e mettere a punto la forza correttiva dell'ortesi a seconda del grado di gonartrosi, della sensazione di dolore, dell'attività e della forma quotidiana **4D**.

⚠ INDICAZIONI IMPORTANTI

- In linea di principio, le indicazioni e la durata di utilizzo di qualsiasi supporto ortopedico in generale, nonché la presenza in particolare delle seguenti condizioni patologiche, dovrebbero essere discusse con il medico curante.
- Verificare la funzionalità del prodotto con il proprio medico curante o rivenditore specializzato.
- Il dispositivo è destinato al trattamento di un paziente.
- Non applicare il prodotto su ferite aperte.
- Per assicurare che il prodotto abbia una lunga durata e un funzionamento duraturo, non indossarlo in abbinamento a sostanze grasse o acide, pomate o lozioni.
- Il prodotto è resistente agli spruzzi d'acqua.
- Chiudere le chiusure a zip, se presenti, sempre in maniera corretta. I danni causati dal fissaggio errato delle chiusure in velcro non costituiscono motivo di reclamo.
- In caso di incidenti gravi durante l'utilizzo di questo dispositivo, rivolgersi immediatamente al proprio medico curante, al rivenditore paramedico di fiducia o direttamente a SPORLASTIC all'indirizzo: info@sporlastic.de al fine di segnalare l'evento.
- Eventuali modifiche non professionali al prodotto e/o il suo impiego inappropriato escludono qualsiasi responsabilità sul prodotto da parte del produttore.
- Il prodotto può contenere elementi metallici. Si consiglia di evitare la prossimità con interferenze elettromagnetiche.
- Eventuali rischi reciproci per la salute o altri svantaggi in caso di specifici trattamenti che possono presentarsi in relazione all'utilizzo del prodotto, devono essere discussi con il medico curante.

 Invitiamo quindi a conferire gli imballaggi e il prodotto presso il centro di raccolta locale. A tal fine, rispettare le disposizioni locali in materia.

 La SPORLASTIC GmbH aderisce a un sistema di ritiro degli imballaggi e adempie quindi completamente alle disposizioni giuridiche relative agli imballaggi vigenti nella Repubblica federale di Germania.

TRATTAMENTO

Pulizia dell'ortesi

I cuscinetti devono essere rimossi e puliti regolarmente a seconda del livello di attività e di sudorazione. Tutte le imbottiture e i cuscinetti sono tenuti in posizione da chiusure in velcro e sono quindi facili da rimuovere dal telaio, dalle cerniere e dalle cinghie.

Pulire i tamponi o lavarli a mano in acqua saponata delicata e antibatterica (30°C), poi risciacquarli bene e lasciarli asciugare all'aria. Non asciugare in asciugatrice, non riscaldare e non usare il microonde. Riattaccare le pastiglie e i cuscinetti premendoli saldamente sui punti corrispondenti.

Pulizia dei giunti

Le articolazioni dell'ortesi sono pre-lubrificate. Tuttavia, se sabbia, sporco o acqua entrano nelle cerniere, potrebbe essere necessario pulirle e lubrificarle.

Rimuovere il cuscinetto condilare, allentare le viti della cerniera con la chiave a brugola, pulire accuratamente la cerniera e poi lubrificarla con un lubrificante sintetico disponibile in commercio. Ora controllate che la cerniera funzioni correttamente. Poi rimontare il cuscinetto condilare e le viti della cerniera.

☂ CONDICIONI DI TRASPORTO E STOCCAGGIO

Assicurarsi che il prodotto sia mantenuto asciutto e al riparo da umidità e luce solare. Conservare il prodotto a temperatura e umidità comuni.

SISTEMA DI GESTIONE DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della SPORLASTIC GmbH sono sottoposti ai controlli dei prodotti nell'ambito del nostro sistema di gestione della qualità. Se nonostante ciò avete dei reclami in merito ai nostri prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro negozio specializzato.

 Per una versione digitale delle istruzioni per l'uso si può consultare la nostra homepage all'indirizzo www.sporlastic.de.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

PRZEZNACZENIE

GENUDYN® OA jest ortezą stawu kolanowego przeznaczoną do odciążenia przedziału zgodnie z zasadą 3-punktową oraz do fizjologicznego prowadzenia i stabilizacji.

WSKAZANIA

- Zachowawcze/pooperacyjne
- Do redukcji bólu i odciążenia przedziału przysródkowego lub bocznego w gonartrozie
- Łagodne zniekształcenia typu varus/valgus
- Wszystkie wskazania i dolegliwości wymagające redukcji obciążenia jednoprzędziowego (np. przed- i pooperacyjne w przypadku: zwyrodnieniowego rozerwania łątki, stabilnych złamań plateau kości piszczelowej, uszkodzeń więzadeł pobocznych).

PRZECIWSKAZANIA

- Alergiczne, zapalne lub związane z urazami zmiany skórne (np. obrzęk, zaczerwienienie) na leczonych obszarach ciała.
- Upośledzone krążenie lub obrzęk limfatyczny tkanek miękkich.
- Zaburzenia neurogenne układu czuciowego i trofizm skóry w zaopatrywanym obszarze ciała (zaburzenia czucia z uszkodzeniem skóry i bez).

SKUTKI UBOCZNE

Przy prawidłowym stosowaniu i prawidłowym założeniu na obecną chwilę nie są znane żadne ogólne skutki uboczne, poważne nietolerancje ani reakcje alergiczne.

PRZEWIDZIANA GRUPA DOCELOWA PACJENTÓW

Grupą docelową są wszyscy pacjenci, z uwzględnieniem wskazań i przeciwwskazań. Instruktaż i przyporządkowanie

właściwego rozmiaru jest przeprowadzane przez specjalistów medycznych.

ZASTOSOWANIE I UŻYTKOWANIE

- **Otwarcie zamków typu "click lock" i zwolnienie napięcia taśm:** Zwolnić cztery taśmy poprzez naciśnięcie odpowiedniego przycisku zamka typu "click lock" znajdującego się po wewnętrznej stronie ortozy. Powtórz tę czynność dla wszystkich czterech pasek. Naciśnij cyfrę przycisku Novel na zewnętrznej stronie ortozy i pociągnij za taśmę, aby ją wydłużyć. Powtórz tę czynność dla wszystkich czterech pasek **1**.
- **Zakładanie ortozy:** Usiądź na brzegu krzesła i załóż ortezę na nogę, zginając kolano pod kątem około 30°. Środek stawu powinien znajdować się na poziomie górnej krawędzi rzepki. Zapnij taśmę gołeniovą tak, aby staw znajdował się na środku kolana **2**.
- **Regulacja pasek:** Pociągnij mocno pasek 1 i upewnij się, że nie jest on skrecony. Poprowadź taśmę wokół dolnej części nogi. Zamknąć go, wkładając go w zamknięcie zatraskowe po wewnętrznej stronie ortozy. Krótki dźwięk kliknięcia potwierdza prawidłowe zamknięcie. Upewnij się, że pasek 1 przebiega powyżej brzucha łydki **3**.
- **Napinanie pasek:** Niezbędne napięcie pasek uzyskuje się poprzez obracanie pokrętła Novel na zewnętrznej stronie ortozy. Następnie powtórz te czynności dla pasek 2 - 4. Zwróć uwagę, że podczas zaciskania paska 2, mankiet łydki unosi się około 1 cm powyżej goleni. Jest to normalne i konieczne dla dobrego dopasowania ortozy **4**.
- **Zamykanie przednich rzepów:** Przednie pasy podudzia i uda muszą być wyregulowane przez protetyka tylko podczas pierwszego dopasowania **5**.
- **Kontrola:** Sprawdź pozycję ortozy stojąc z wyciągniętą nogą. Środek stawu ortozy powinien znajdować się na górnej krawędzi rzepki. Możesz wyregulować paski w razie potrzeby, aby zapewnić ścisłe dopasowanie **6**.
- **Zdejmowanie ortozy:** Naciśnąć kolejny przycisk blokady kliknięć znajdujące się po wewnętrznej stronie ortozy. Następnie można odciągnąć ortezę do przodu **7**.

UWAGI DLA TECHNIKA ORTOPEDYCZNEGO

- GENUDYN® OA jest dostarczany z prawidłową sekwencją taśm dla dynamicznej stabilizacji w celu odciążenia jednorozdzielowego.
- Dopasowanie, pozycja stawu i ułożenie taśm muszą być zawsze sprawdzane pod kątem poprawności, nawet gdy pacjent stoi. Przednie pasy pozostają zamknięte podczas zakładania i zdejmowania, a tylne pasy są otwierane i zamykane za pomocą klamery z szybkim odpinaniem. Wszystkie paski powinny być zapięte ciasno, ale nie powinny powodować zwichnięcia.
- Rama ortozy wykonana jest z aluminium i może być indywidualnie wyginana przez technika ortopedę.
- Wszystkie długości taśm są ustawiane podczas dopasowania i powinny być później zmieniane przez pacjenta tylko w przypadku problemów, na przykład z powodu zmian obwodu.

A) NOWATORSKI SYSTEM KÓŁEK OBROTOWYCH DO SZYBKIEJ REGULACJI:

- Innowacyjny system NOVEL umożliwia łatwą regulację napięcia paska - nawet przez ubranie **1A**.
- **A** Obrót w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara powoduje naprężenie pasek - naprężenie pasek można zwiększać w niewielkich dawkach.
- **B** Naciśnij wewnętrzny przycisk, aby zwolnić napięcie pasa.

B) DALSZE MOŻLIWOŚCI REGULACJI I DOSTOSOWANIA:

- **Otwieranie zamków zatraskowych:** Zwolnić pasy, naciskając blokadę zatraskową po wewnętrznej stronie ortozy. Zrób to dla wszystkich czterech pasów **1B**.
- **Aby zwolnić napięcie pasa:** Naciśnij numer na przycisku Novel i pociągnij za pas, aby go wydłużyć. Zrób to dla wszystkich czterech pasek. Następnie należy usiąść na brzegu krzesła i umieścić ortezę na nodze w pozycji zgięcia około 30°. Środek stawu powinien znajdować się na poziomie górnej krawędzi rzepki (patella). Zapnij taśmę gołeniovą tak, aby staw znajdował się pośrodku kolana **2B**.
- **Przednie paski na rzepy:** Przednie pasy piszczelowe i udowe nie mają zapięć typu "klik", lecz są zapinane na rzepy. Poluzuj oba paski tylko podczas pierwszego montażu. Pacjent nie powinien ponownie regulować tych pasek **3B**.
- **Zamykanie taśmy 1:** Pociągnij mocno taśmę 1 i upewnij się, że nie jest ona skrecona. Poprowadź taśmę za dolną część nogi i zamknij ją za pomocą zatrasku po przysiódkowej stronie ortozy. Upewnij się, że taśma 1 przebiega powyżej brzucha łydki **4B**.
- **Pasy 2, 3 i 4:** Powtórz tę czynność od pasa **1 5B**.
- **Zapnij przednie zapięcia na rzepy:** Zapnij pasy tak, aby wygodnie przylegały do ciała i dobrze je stabilizowały **6B**.
- **Kontrola:** Sprawdź położenie ortozy w pozycji stojącej i z wyciągniętą nogą. Środek stawu ortozy powinien znajdować się na górnej krawędzi rzepki. **7B**.
- **Uwaga:** Wszystkie taśmy z wyjątkiem taśmy piszczelowej i udowej są kolejno ponumerowane. Upewnij się, że zawsze zamykasz pasy we właściwej kolejności. Zazwyczaj paski piszczelowy i udowy nie wymagają ponownego dopasowania po pierwszym dopasowaniu **8B**.

C) WYŚCİÓŁKA I REGULACJA UPRZĘŻY:

- **Długość wkładki:** Dla optymalnego dopasowania i komfortu noszenia, wkładki pasa muszą być wyśrodkowane na nodze, gdy paski są napięte. Jeśli podkładka jest za długa, zdejmij ją z taśmy i przytnij nożyczkami, aby pasowała **1C**.
- **Długość pasa:** Aby wyregulować długość pasa, otwórz szybkozamykacz. Poluzuj rzep na drugim końcu paska i dopasuj odpowiednio jego długość **2C**.
- **Poduszki kłykciowe:** Przysiódkowe i boczne poduszki kłykciowe są wymienne i powinny być dopasowane w zależności od wskazań. Na przykład, w przypadku odciążenia przedziału przysiódkowego, podkładka pod kłykieć powinna przylegać do kolana w płaszczyźnie bocznej oraz posiadać pewną wolną przestrzeń w płaszczyźnie przysiódkowej.

D) USTAWIAJĄC GRANICĘ ZŁĄCZA:

- W momencie dostawy orteza jest już ustawiona na wydłużeniu o 0°.
- Dodatkowe śruby i klucz imbusowy do regulacji wysuwu (EXT) i zgięcia (FLEX) są zawarte w zakresie dostawy.
- **Możliwe są następujące ograniczenia połączenia:**
EXT: 20°, 30°, 40°
FLEX: 45°, 60°, 75°, 90°
- 1. **Usunąć wkładki kłykciowe:** Usunąć wkładki kłykciowe poprzez odłączenie ich od wewnętrznej strony ortozy (przysiódkowej i bocznej) **1D**.
- 2. **Zakładanie śrub:** Określ żądany stopień rozciągnięcia i/lub zgięcia i wkręć załączone śruby w odpowiedni otwór za pomocą dołączonego klucza imbusowego.
- Wkręcić śruby przysiódkowe i boczne w te same otwory EXT **2D** i/lub FLEX **3D**. Nie należy zbyt mocno dokręcać śrub.
- Za pomocą koła bocznego można regulować i dostrajać siłę korekcyjną ortozy w zależności od stopnia gonartrozy, odczuwania bólu, aktywności i codziennej formy **4D**.

⚠️ WAŻNE UWAGI

- Należy przeprowadzić dokładną konsultację z lekarzem prowadzącym w sprawie wskazania i czasu noszenia pomocy ortopedycznej, a w szczególności jeśli występują następujące stany chorobowe.
- Należy sprawdzić działanie produktu wraz z lekarzem lub wyspecjalizowanym sprzedawcą.
- Produkt jest przeznaczony dla jednego pacjenta.
- Nie nosić produktu na otwartych ranach.
- Aby produkt zachował trwałość i swoje funkcje przez długi czas, nie wolno go nosić w połączeniu z substancjami zawierającymi tłuszcze, kwasy, maści lub emulsje.
- Dopuszczalny jest kontakt produktu z rozbryzgami wody.
- Jeśli są zapięcia na rzepy, należy je zawsze prawidłowo zamykać. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym zamknięciem rzepów nie stanowią podstawy do reklamacji.
- W przypadku poważnych incydentów podczas korzystania z tej pomocy należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem, sklepem z artykułami medycznymi lub bezpośrednio z firmą SPORLASTIC pod adresem info@sporlastic.
- W celu zgłoszenia zdarzenia.
- Niewłaściwe zmiany w produkcie i/lub niewłaściwe użycie produktu skutkują wyłączeniem odpowiedzialności producenta za produkt.

- Produktet kan indeholde dele af metal. Vi anbefaler ikke kontakt med elektromagnetiske felter.
- Eventuelle allergiske reaktioner forårsaget af lægemidlet skal rapporteres til lægen.

 Opbevaring af produktet: Produktet skal opbevares i den originale emballage. Opbevaring i produktet skal overføres til det lokale system til opsamling af affald. Undgå at smide produktet i naturen.

 Firma SPORLASTIC GmbH er ansvarlig for systemet til opsamling af brugte produkter, og derfor opfylder den alle kravene i den tyske lov om håndtering af affald. I den føderale Republik Tyskland.

PIELEGNAJCA

Czyszczenie ortozy

Wkładki muszą być regularnie zdejmowane i czyszczone w zależności od poziomu aktywności i potliwości. Wszystkie poduszki i wkładki są mocowane na rzepy, dzięki czemu można je łatwo zdjąć z ramy, zawieszając je na sznurku.

Wyrzucić lub umyć ręcznie podkładki w letniej wodzie z mydłem antybakteryjnym (30°C), następnie dobrze wypłukać i pozostawić do wyschnięcia na powietrzu. Nie suszyć w suszarce bębnowej, nie podgrzewać i nie używać mikrofalówki. Ponownie zamontuj klocki i podkładki, mocno dociskając je do odpowiednich punktów.

Czyszczenie fug

Stawy ortozy są wstępnie nasmarowane. Jeśli jednak do zawieszania dostanie się piasek, brud lub woda, może być konieczne ich wyczyszczenie i nasmarowanie.

Zdjąć kłęk, poluzować śruby zawieszania za pomocą klucza imbusowego, dokładnie wyczyścić zawieszanie, a następnie nasmarować go dostępnym w handlu syntetycznym smarem. Teraz należy sprawdzić, czy zawieszanie działa prawidłowo. Następnie ponownie zamontować kłęk i śruby zawieszania.

WARUNKI TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA

Produkt powinien być suchy i chroniony przed wilgocią oraz promieniowaniem słonecznym. Produkt należy przechowywać w miejscu o normalnej temperaturze i wilgotności powietrza.

SYSTEM ZARZĄDZANIA JAKOŚCIĄ

Wszystkie produkty firmy SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością. Jeśli jednak zechcą Państwo zgłosić reklamację dotyczącą naszego produktu, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

 Wersja internetowa instrukcji obsługi znajduje się na naszej stronie internetowej pod adresem www.sporlastic.de.

BRUGSANVISNING DA

ERKLÆRET FORMÅL

GENUDYN® OA er en knæortose til aflastning af kompartmentet i henhold til 3-punktsprincippet og til fysiologisk styring og stabilisering.

INDIKATIONER

- Konservativ/postoperativ
- Til smertelindring og lindring af det mediale eller laterale kompartment ved gonartrose
- Mild varus/valgus-deformitet
- Alle indikationer og klager, der kræver unicompartimental belastningsreduktion (f.eks. præ- og postoperativ for: degenerative meniskrevner, stabile tibialplateaufrakture, kollaterale ligamentskader).

KONTRAIKATIONER

- Allergiske, inflammatoriske eller skadesrelaterede hudforandringer (f.eks. hævelse, rødme) i de kropsområder, der skal behandles.
- Forringet cirkulation eller lymfatisk blødt væv hævelse.
- De neurogene forstyrrelser i det sensoriske system og hudfølsomhed i det kropsområde, der skal forsynes (sensoriske forstyrrelser med og uden hudskader).

BIVIRKNINGER

Ved korrekt brug og korrekt anbringelse er producenten hidtil ikke bekendt med nogen alvorlige generelle bivirkninger, inkompatibilitet eller allergiske reaktioner som følge af brug af produktet.

TILSIGTET PATIENTMÅLGRUPPE

Målgruppen er alle patienter, idet der tages hensyn til indikationer og kontraindikationer. En instruktion og tildeling af den korrekte størrelse udføres af lægen.

SKAB OG BRUG

- **Åbning af kliklåse og frigør spændingen af remmene:** Løsn de fire remme ved at trykke på den respektive knap for kliklås på indersiden af ortosen. Gentag dette for alle fire stropper. Tryk på Novel-knappen på ydersiden af ortosen, og træk i remmen for at forlænge den. Gentag dette for alle fire stropper 1.
- **Påsætning af ortosen:** Sæt dig på kanten af en stol, og læg ortosen på benet med en knæbøjning på ca. 30°. Ledets midte skal være på højde med den øverste kant af knæskallen (patella). Luk skinnebåndet, så leddet er midt på knæet 2.
- **Justering af remmene:** Træk remmen 1 stramt, og sørg for, at remmen ikke er vredet. Før stroppen rundt om underbenet. Luk den ved at sætte den ind i kliklukningen på indersiden af ortosen. En kort kliklyd bekræfter, at den er korrekt lukket. Sørg for, at remmen 1 løber over læggen 3.
- **Spænding af remmene:** Du får den nødvendige remspænding ved at dreje på Novel-knappen på ydersiden af ortosen. Gentag derefter disse trin for remme 2 - 4. Bemærk, at når rem 2 strammes, hæves lægmanchetterne ca. 1 cm over skinnebenet. Dette er normalt og nødvendigt for at sikre en god pasform af ortosen 4.
- **Lukning af de forreste velcro-lukninger:** De forreste skinnebånd- og lærremme skal kun justeres af proteselægen under den første tilpasning 5.
- **Kontrol:** Kontrollér ortosens position, mens du står med strakt ben. Ortosens ledcentrum skal være på den øverste kant af knæskallen (patella). Du kan justere remmene efter behov for at sikre, at de sidder godt fast 6.
- **Aftagning af ortosen:** Tryk på klik-lås-knapperne på indersiden af ortosen den ene efter den anden. Derefter kan du trække ortosen væk til forside .

NOTER TIL ORTOPEDISK TEKNIKER

- GENUDYN® OA leveres med en korrekt remsekvens til dynamisk stabilisering for unicompartimental aflastning.
- Pasformen, ledpositionen og remmenes placering skal altid kontrolleres for korrekthed, selv når patienten står. De forreste stropper forbliver lukkede, når du tager dem af og på, og de bageste stropper åbnes og lukkes med quick-release-spænderne. Alle stropper skal være tæt lukkede, men må ikke stramme, men må ikke give anledning til indsnævring.
- Ortosens ramme er fremstillet af aluminium og kan bøjes individuelt af ortopædisk tekniker.
- Alle remlængder indstilles under tilpasningen og bør kun ændres senere af patienten i tilfælde af problemer, f.eks. på grund af ændringer i omkredsen.

A) NYT DREJEHJULSSYSTEM TIL HURTIG JUSTERING:

- Det innovative NOVEL-system gør det nemt at justere bæltespændingen - selv gennem tøjet 1A.
- A Ved at dreje med uret strammes remmene - remspændingen kan øges i fine doser.
- B Tryk på den indre knap for at løsne remspændingen.

B) YDERLIGERE JUSTERINGS- OG TILPASNINGSMULIGHEDER:

- **Åbning af kliklås:** Løsn stropperne ved at trykke på kliklåsen på indersiden af ortosen. Gør dette for alle fire stropper 1B.
- **Sådan løsner du remspændingen:** Tryk på tallet på Novel-knappen, og træk i remmen for at forlænge den. Gør dette for alle fire stropper. Sæt dig derefter på kanten af en stol, og placer ortosen på benet i ca. 30° fleksion. Ledets centrum skal være